

В. С. Воропаева

Белорусский государственный университет культуры и искусств
УДК 373.3:82:028:81'246.2

**ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕДЕНИЕ УРОКОВ
ВНЕКЛАССНОГО ЧТЕНИЯ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ
В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА**

Ключевые слова: внеклассное чтение, мировая детская книга, единый урок, билингвизм, читательская самостоятельность.

В статье рассматриваются вопросы организации и проведения уроков внеклассного чтения в начальной школе: определяются их цели, мотивы, структура и содержание, предлагается придать внеклассному чтению статус самостоятельного предмета со специфическим содержанием и формой проведения.

V. S. Voropaeva

Belarusian State University of Culture and Arts

**ORGANIZING AND CONDUCTING OUT-OF-CLASS READING
LESSONS IN PRIMARY SCHOOL
IN THE CONDITIONS OF BILINGUISM**

Key words: extracurricular reading, a world children's book, a single lesson, bilingualism, reader's independence.

The article considers the issues of organizing and conducting out-of-class reading lessons in primary school. Their goals, motives, structure and content are determined. It is proposed to give out-of-class reading the status of an independent subject with specific content and form of implementation.

Захотелось проникнуть в книжный мир и услышать, что думают про нас эти удивительные творения человека. Книга – это одно из чудес, которые придумал человек, создал и забывает. Как жаль, что многие из сегодняшних детей, подростков не испытали и не испытывают прекрасные чувства наслаждения книгой, когда забившись в укромном месте, под пушистым пледом, живёшь жизнью героев книг, ощущаешь себя на их месте, радуешься их победам, переживаешь, восхищаешься, плачешь. Словом, обогащаешь свой внутренний мир, растёшь хорошим человеком, нацеленным па созидание.

Наряду с другими видами искусств литература – искусство слова – в немалой степени определяет нравственное здоровье человека, помогает ему быть психологически гибким, адекватно реагировать на изменения социальной действительности, противодействовать стандартизации мышления и очерствению чувств.

Можно согласиться с современным детским писателем А. Усачевым в том, что всеобщая грамотность необходима, а всеобщего чтения не было и быть не может, что законы жизни можно постигать по-разному: и через свой жизненный опыт, и через природу, и через общение с людьми, и через знакомство с различными видами искусств. Однако именно книга более других путей постижения жизненной мудрости может фиксировать, хранить и передавать читателям опыт, накопленный предыдущими поколениями. Овладевать этим опытом должно прежде всего подрастающее поколение, в котором закладываются основополагающие человеческие качества, формируется отношение к миру, определяется индивидуальность. И этому в значительной мере могут способствовать правильно организованные в начальной школе уроки внеклассного чтения.

Общеизвестно, что у большинства членов педагогического сообщества сложилось мнение, что внеклассное чтение – это такой довесок, дополнение к литературному чтению в начальной школе и к литературе – в средней.

Стоит ли сегодня снова говорить о том, что внеклассное чтение – это специфический предмет в начальной школе, от правильного использования его потенциала в значительной мере зависит многое: чтение (в широком смысле), развитие, приобретение умений в поисках нужной информации для образования и воспитания.

В 80-е годы XX ст. было проведено исследование Н.Н. Светловской и группой белорусских научных сотрудников (В. С. Воропаева, Т. С. Куцанова, З. М. Клецкая, П. И. Леонова), посвященное обозначенной проблеме. В результате появились научные статьи, методические пособия, были защищены кандидатские и докторские диссертации. Суть исследования в том, что внеклассное чтение в школе – полноправный предмет, который имеет свою цель, задачи и объект. Целью является формирование читательской самостоятельности, развитие правильного типа читательской деятельности, воспитание квалифицированного читателя.

Проведенное исследование подтверждает, что в условиях билингвизма нет необходимости делить урок внеклассного чтения на белорусский или русский. Это должен быть единый урок внеклассного чтения, содержанием которого являются лучшие книги мировой литературы на белорусском и русском языках. Работа на уроке (в части обсуждения самостоятельно прочитанных книг) с белорусскими и русскими книгами содействует языковой культуре школьников на том и другом языках, ускоряет процесс переключения механизмов речеобразования и намного сокращает диапазон интерференции, которая проявляется у детей на всех языковых уровнях. Чтобы избежать интерференции, необходимо, во-первых, разделить обсуждение самостоятельно прочитанных книг на две части таким образом, чтобы книги на белорусском языке обсуждались в одной части, на русском –

в другой; во-вторых, перед обсуждением книг на белорусском или на русском языках у учащихся должна быть дифференцирована установка на эти языки. Детям нужно помочь понять, осмыслить и принять тот факт, что обсуждение ведется на двух языках, и тем самым направить свои усилия «на выработку навыков переключения механизмов производства текстов с одного языка на другой и оптимального самоконтроля за производством текстов» [4]. Задача учителя – систематически и целеустремленно направлять эту деятельность.

Читательская самостоятельность – это качество личности, характеризующееся наличием мотивов, побуждающих к чтению, и системы знаний, умений и навыков, позволяющих их реализовать.

Тот факт, что студенты не задают вопросы или делают это крайне редко, настораживает. Исчезли известные каждому родителю «почему», характерные малышам. Всё это свидетельство того, что развитие познавательного интереса приостановлено. А если нет стремления узнавать новое, то откуда будет развиваться читательский интерес?

Возникает вопрос: при чем здесь внеклассное чтение? При том, что внеклассное чтение в начальной школе имеет целую систему классной, внеклассной и внешкольной работы, позволяющей сформировать мотивацию чтения и правильный тип читательской деятельности. Начальная школа – фундамент, на котором базируется вся система дальнейшего образования. Мотивы, побуждающие к чтению, могут развиваться с помощью знакомства с лучшей детской книгой (художественной, научно-познавательной, справочной, периодической печатью), через создание реальных условий для того, чтобы у каждого ребенка вместе с развитием общего читательского кругозора формировались личностные интересы и склонности. Для этого необходимо выработать у детей устойчивые навыки работы с незнакомой книгой, журналом, газетой и т.д., воспитывать потребность самостоятельно ставить вопросы и находить на них ответ.

Мотивы чтения могут быть самые разнообразные (впрочем, как и цель чтения): «хочу больше знать», «доставляет радость поделиться знаниями», «мне всё это пригодится в жизни», «могу стать полезным для моей семьи, Родины», «чтение доставляет радость, удовольствие», «просто хочу расслабиться» и т.д.

При этом первым важнейшим компонентом является знание доступного круга чтения. Объективным показателем читательской самостоятельности у ребенка, да и у взрослого, считается устойчивая потребность и способность читать книги по осознанному выбору (не по требованию учителя, родителя, библиотекаря и т.д.), применяя в процессе чтения все знания, умения и навыки работы с текстом, приобретенные на уроках литературного чтения или литературы.

Следующий компонент системы – формирование правильного типа читательской деятельности: знание круга чтения (автор – тема – книга),

умение самостоятельно выбрать нужную книгу с помощью ее справочного аппарата, справочного аппарата библиотеки или интернет-порталов.

Эти два компонента ведут к воспитанию квалифицированного читателя, что предполагает наличие элементов эстетического вкуса, т.е. умение воспринимать эстетическую сущность прочитанного (касается художественной литературы), умение отличать действительно художественный текст от посредственного, оперативные поиски информации в разных областях знаний, свобода в выборе книг. Списки книг по темам, авторам есть в тетрадях для внеклассного чтения 2–4 классов. Они ориентируют учащихся на самостоятельное знакомство с миром доступных книг вообще (списки могут дополняться учащимся, учителем, библиотекарем), а не ограничиваться одной совершенно определенной книгой (особенно если это хрестоматия), при отборе какой ведущим оказывается чужая воля, чужой вкус, чужие запросы. Всё это чревато для неопытного читателя крайне печальными последствиями – стойким нежеланием читать книги вообще, рекомендуемые школьным учителем в классе.

Исходя из всего выше сказанного, можно утверждать, что уроки внеклассного чтения (в первую очередь в начальной школе) призваны решать достаточно определенные задачи: они должны дать ребенку четкое представление о том, что в мире существует огромное количество книг различной тематики, разных авторов, доступных возрасту, высокого художественного качества. При этом ученику необходимо понять, что в чтении должна быть определенная система: определить, для чего нужна конкретная книга (мотив), как её найти (знание, умение), книги нужно выбирать, а не читать всё подряд.

Важный момент урока – это общение, обсуждение, обмен мнениями. Для учителя это проверка, самостоятельной работы ребенка с книгой, т.е. выяснение, извлекает ли он из чтения всё, что нужно для сердца и ума.

Нами (В. С. Воропаева, Г. С. Куцанова) разработан учебно-методический комплекс «Внеклассное чтение, 2–4 классы». В него вошли:

1) методическое пособие для учителя, в котором изложены вопросы роли детских книг, круг чтения младших школьников, система знаний, этапы и уроки внеклассного чтения, а также предлагаются конкретные методические советы по подготовке уроков внеклассного чтения во II–IV классах на русском и белорусском языках; организация внешкольной и внеклассной работы;

2) тетради по внеклассному чтению (для II–IV классов, русский и белорусский вариант в одной тетради).

В них предложены списки книг по теме урока (их можно и нужно дополнять и детьми, и взрослыми), полезные советы (пошаговые), помогающие сформировать правильный тип читательской деятельности, интересные подсказки, как подготовиться к уроку внеклассного чтения, инсценировать отрывки из произведений, провести конкурсы, литературные игры, творческие задания и т.д.

Эти два методических пособия тесно связаны. Они предполагают совместную творческую деятельность учителя и учащегося. Тетрадь для детей – это путеводитель в мир книг и их чтения. А реализация отражена в методическом пособии для учителя, помогающем ему креативно подходить к организации читательской деятельности детей.

При этом важно помнить, что литература нужна человеку для того, чтобы приобрести определенный жизненный опыт, научиться оригинально мыслить, кем бы он ни работал дальше, чтобы он дальше ни изучал, ему необходимо чтение книг. Книга говорит с нами, а мы у неё учимся думать, правильно общаться. Книга – уникальный источник, она раскрывает исторические пути развития общества. Научите детей любить книгу!

Литература

1. Воропаева, В.С. Внеклассное чтение 2-4 классы: методические рекомендации / В.С. Воропаева, Г.С. Куцанова. – Минск: Аверсев, 2020. – 144 с.
2. Воропаева, В.С. Литературное чтение во 2 классе: учебно-методическое пособие для учителей учреждений общ., сред. образования на рус. яз. обучения / В.С. Воропаева, Г.С. Куцанова. – Минск: НИО, 2022. – 208 с.
3. Воропаева, В.С. Как научить детей любить книгу, чтение / В. С. Воропаева // Пачатковае навучанне. – 2023. – №4. – С. 8-10.
4. Супрун, А.Е. К психолингвистической характеристике интерференции / А. Е. Супрун // Вопросы преподавания русского языка в школе с белорусским языком обучения – Мн., 1977. – С. 21.

А. У. Вострыкава

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт

УДК 821.162.3:028.02

БЕЛАРУСКАЯ РЭЦЭПЦЫЯ ЧЭШСКАГА ГІСТАРЫЧНАГА РАМАНА

Ключавыя словы: чэшскі гістарычны раман, рэцэпцыя, беларускія пераклады, параўнальны аналіз, бібліяграфія даследаванняў.

У артыкуле разглядаецца рэцэпцыя чэшскага гістарычнага рамана ў беларускай культурнай і навуковай прасторы. Аўтар дае агляд літаратуразнаўчых даследаванняў, прысвечаных чэшскаму гістарычнаму раману. Характарызуе іх сутнасць і падыходы навукоўцаў да твораў. Называе існуючыя пераклады гістарычнай прозы з чэшскага прыгожага пісьменства. Важнай часткай артыкула з'яўляецца бібліяграфічны спіс існуючых крыніц па тэме.